

# Паспорт и программа формирования компетенции

Направление 45.03.02 «Лингвистика»  
Профиль «Перевод и переводоведение»

## 1. Паспорт компетенции

### 1.1. Формулировка компетенции

Выпускник, освоивший основную профессиональную образовательную программу, должен обладать компетенцией:

<b>ОПК-10</b>	способностью использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации
---------------	--

### 1.2. Место компетенции в совокупном ожидаемом результате обучения

Компетенция относится к блоку общепрофессиональных компетенций и является обязательной для всех выпускников в соответствии с требованиями ОПОП.

### 1.3. Структура компетенции

Структура компетенции в терминах «знать», «уметь», «владеть»

#### **знать**

- основные риторические учения;
- этапы античного риторического канона;
- типы композиций;
- типы словарных соответствий между лексическими системами ИЯ и ПЯ;
- соответствия между грамматическими системами ИЯ и ПЯ;
- основы переводческой этики и принципами оформления переводческой документации;
- языковой материал в пределах изучаемых, лингвострановедческую информацию и социокультурные особенности по изучаемым темам;
- грамматический материал в пределах изучаемых тем;

#### **уметь**

- определять закономерности развития науки риторики;
- определять особенности аудитории, ставить цель, формулировать тему и задачу речи;
- понятно и выразительно доносить речь до аудитории;
- определять значение слова с учетом контекста;
- определять функцию, выполняемую грамматической формой в предложении;
- осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм;
- читать с достаточным пониманием тексты разного характера, понимать достаточно полно высказывания на иностранном языке и аутентичные аудио- и видеотексты разного характера; рассказывать, высказывать свои мнения по поводу прочитанного или прослушанного; вести диалоги разного типа с эффективным использованием изученного языкового материала;
- читать с достаточным пониманием тексты разного характера, пользоваться ознакомительным, изучающим, поисковым видами чтения (в зависимости от коммуникативной задачи); понимать достаточно полно высказывания на иностранном языке и аутентичные аудио- и видеотексты разного характера; рассказывать, высказывать свои мнения по поводу прочитанного или прослушанного; вести диалоги разного типа с эффективным использованием изученного языкового материала;

### **владеть**

- способностью определять риторику разных периодов;
- навыком составления тезисного плана;
- навыками публичного произнесения речи;
- основными видами лексических трансформаций;
- основными видами грамматических трансформаций;
- основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста;
- навыками аудирования, чтения, говорения и письма на изучаемом языке;
- наиболее употребительными коммуникативными грамматическими структурами.

## **1.4. Планируемые уровни сформированности компетенции**

<b>№ п/п</b>	<b>Уровни сформированности компетенции</b>	<b>Основные признаки уровня</b>
1	<b><i>Пороговый (базовый) уровень</i></b> (обязательный по отношению ко всем выпускникам к моменту завершения ими обучения по ООП)	Имеет теоретические представления об этике общения, о принципах использования этикетных формул. Может применять, помимо универсального принципа вежливости, принцип соответствия речевой ситуации. Обладает опытом оценивать обстановку общения (официальная/ неофициальная) и фактор адресата (социальный статус, возраст/пол, степень знакомства и др.) при выборе этикетных формул.
2	<b><i>Повышенный (продвинутый) уровень</i></b> (превосходит «пороговый (базовый) уровень» по одному или нескольким существенным признакам)	Демонстрирует знание о том, каким образом следует устанавливать, поддерживать и прерывать контакт с другим человеком в определенной ситуации. Может применять правила речевого этикета для грамотного изложения своих мыслей и достижения взаимопонимания с собеседником. Обладает опытом адекватного использования этикетных формул устного и письменного общения.
3	<b><i>Высокий (превосходный) уровень</i></b> (превосходит пороговый уровень по всем существенным признакам, предполагает максимально возможную выраженность компетенции)	Демонстрирует глубокое знание этики общения, принципов использования этикетных формул в устной и письменной коммуникации. Способен правильно оценить ситуацию, корректно выразить свои мысли, использовать знания в решении задач переводческой деятельности. Обладает опытом адекватного использования этикетных формул в устном и письменном общении с представителями разных лингвокультур.

## **2. Программа формирования компетенции**

### **2.1. Содержание, формы и методы формирования компетенции**

<b>№ п/п</b>	<b>Наименование учебных дисциплин и практик</b>	<b>Содержание образования в терминах «знать», «уметь», «владеть»</b>	<b>Формы и методы</b>
1	Риторика	знать: – основные риторические учения	лабораторные работы

		<ul style="list-style-type: none"> <li>– этапы античного риторического канона</li> <li>– типы композиций</li> <li>уметь:</li> <li>– определять закономерности развития науки риторики</li> <li>– определять особенности аудитории, ставить цель, формулировать тему и задачу речи</li> <li>– понятно и выразительно доносить речь до аудитории</li> <li>владеть:</li> <li>– способностью определять риторику разных периодов</li> <li>– навыком составления тезисного плана</li> <li>– навыками публичного произнесения речи</li> </ul>	
2	Письменный перевод первого иностранного языка	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– типы словарных соответствий между лексическими системами ИЯ и ПЯ</li> <li>– соответствия между грамматическими системами ИЯ и ПЯ</li> <li>– основы переводческой этики и принципами оформления переводческой документации</li> </ul> <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– определять значение слова с учетом контекста</li> <li>– определять функцию, выполняемую грамматической формой в предложении</li> <li>– осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм</li> </ul> <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– основными видами лексических трансформаций</li> <li>– основными видами грамматических трансформаций</li> <li>– основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста</li> </ul>	лабораторные работы
3	Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный)	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– языковой материал в пределах</li> </ul>	лабораторные работы

	язык)	<p>изучаемых, лингвострановедческую информацию и социокультурные особенности по изучаемым темам – грамматический материал в пределах изучаемых тем уметь: – читать с достаточным пониманием тексты разного характера, понимать достаточно полно высказывания на иностранном языке и аутентичные аудио- и видеотексты разного характера; рассказывать, высказывать свои мнения по поводу прочитанного или прослушанного; вести диалоги разного типа с эффективным использованием изученного языкового материала – читать с достаточным пониманием тексты разного характера, пользоваться ознакомительным, изучающим, поисковым видами чтения (в зависимости от коммуникативной задачи); понимать достаточно полно высказывания на иностранном языке и аутентичные аудио- и видеотексты разного характера; рассказывать, высказывать свои мнения по поводу прочитанного или прослушанного; вести диалоги разного типа с эффективным использованием изученного языкового материала владеть: – навыками аудирования, чтения, говорения и письма на изучаемом языке – наиболее употребительными коммуникативными грамматическими структурами</p>	
4	Практикум по речевому общению (второй иностранный язык)	<p>знать: – языковой материал в пределах изучаемых, лингвострановедческую информацию и социокультурные особенности по изучаемым темам – грамматический материал в пределах изучаемых тем</p>	лабораторные работы

		<p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– читать с достаточным пониманием тексты разного характера, понимать достаточно полно высказывания на иностранном языке и аутентичные аудио- и видеотексты разного характера; рассказывать, высказывать свои мнения по поводу прочитанного или прослушанного; вести диалоги разного типа с эффективным использованием изученного языкового материала</li> <li>– читать с достаточным пониманием тексты разного характера, пользоваться ознакомительным, изучающим, поисковым видами чтения (в зависимости от коммуникативной задачи); понимать достаточно полно высказывания на иностранном языке и аутентичные аудио- и видеотексты разного характера; рассказывать, высказывать свои мнения по поводу прочитанного или прослушанного; вести диалоги разного типа с эффективным использованием изученного языкового материала</li> </ul> <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– навыками аудирования, чтения, говорения и письма на изучаемом языке</li> <li>– наиболее употребительными коммуникативными грамматическими структурами</li> </ul>	
--	--	--	--

## 2.2. Календарный график формирования компетенции

№ п/п	Наименование учебных дисциплин и практик	Семестры									
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1	Риторика	+									
2	Письменный перевод первого иностранного языка					+	+	+			
3	Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык)					+	+	+	+		
4	Практикум по речевому общению					+	+	+	+		

(второй иностранный язык)										
---------------------------	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

### 2.3. Матрица оценки сформированности компетенции

<b>№ п/п</b>	<b>Наименование учебных дисциплин и практик</b>	<b>Оценочные средства и формы оценки</b>
1	Риторика	Ответы на занятиях. Контрольные работы в рамках рубежных срезов.
2	Письменный перевод первого иностранного языка	Выполнение практических заданий на занятиях. Контрольный перевод в рамках рубежных срезов. Устный ответ на вопросы к зачету и выполнение практических заданий. Устный ответ на вопросы к зачету и письменное практических заданий.
3	Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык)	Работа на лабораторных занятиях. Контрольные работы по изучаемым темам. Рубежный срез 1. Рубежный срез 2. Зачет.
4	Практикум по речевому общению (второй иностранный язык)	Работа на лабораторных занятиях. Контрольные работы по изучаемым темам. Рубежный срез 1. Рубежный срез 2. Зачет.